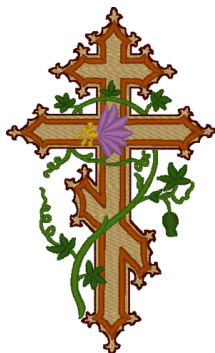


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 26-го листопада, 2017 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, November 26th, 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВИТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 26-го листопада	25-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Вівторок, 28-го листопада	Початок Різдв'янного Посту	
Неділя, 3-го грудня	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Понеділок 4-го грудня	Вхід У Храм Пресвятої Богородиці	Літургія в Покрові Божої Матері 9:30 год. ранку
Неділя, 10-го грудня	27-та неділя після Тройці	Літургія 10:30 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, November 26	25 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Tuesday, November 28	Beginning of Nativity Fast	
Sunday, December 3	26 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Monday, December 4	Entry of the Most Holy Theotokos	9:30 am Divine Liturgy at St. Mary the Protectress Church
Sunday, December 10	27 th Sunday after Pentecost	10:30 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександрю Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер і Николая Михайлюка.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nickolai Michailiuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>СПІВЧУТТЯ: Емануїл Юрійчук, брат пані Орисі Авдимірець, син піонера Катедрі Св. Софії Миколи Юрійчука відійшов у вічність 28-го жовтня, в Каліфорнії на 93 році життя. Родині складаємо щире співчуття і покійному вічна пам'ять.</p>	<p>IN MEMORIAM - Emmanuel Jurychuk, brother of Orysia Avdimiretz, son of St. Sophie Cathedral distinguished pioneer Mykola Jurychuk, fell asleep in the Lord on October 28, 2017, in California, at the age of 93. May his memory be eternal.</p>
<p>ВІДСЛУЖИТЬСЯ ПОМИНАЛЬНА ПАНАХИДА ЗА ЖЕРТВ ШТУЧНОГО ГОЛОДОМОРУ 1932-33 РОКІВ В УКРАЇНІ - 26-го листопада 2017, після Літургії.</p>	<p>HOLODOMOR 1932-33 PANACHYDA - following today's Liturgy, a panachyda will be served for the repose of the souls of the 10 million victims of the Holodomor famine-genocide against the Ukrainian people.</p>
<p>ДУХОВНИЙ СЕМІНАР - ЗАПУСТИ (МОНРЕАЛЬСЬКИЙ ДЕКАНАТ): В неділю, 26-го листопада, 2017 р. о 13:00, після Літургії, в церковній залі, відбудеться духовний Семінар для молоді (вівтарної дружини), і ЗАПУСТИ з ОБІДОМ під організацією Місійного Комітету при парафії Св. Софії. Вартість обіду \$12. Діти безкоштовно.</p> <p>Тема: ``Служіння при вівтарі з радістю ``Першу частину, розпочне Прот. о.Володимир Кушнір, (українською) продовження, Прот. о. Степан Бігам французькою мовою. Після закінчення буде показ фільму ``СПАДОК НАЦІЇ`` - перший повнометражний документальний фільм.</p> <p>Запрошуємо всіх бажаючих взяти участь в Семинарі та Запустах, як рівнож оглянути фільм.</p>	<p>SPIRITUAL SEMINAR (MONTREAL DEANERY) - today, following the Divine Liturgy, there will be a spiritual seminar that will take place in the Church hall for the youth and a zapusty lunch organized by the Mission Committee. Cost of the meal is \$12, children are free of charge.</p> <p>The topic of the seminar is <i>Serving at the Altar with Gladness</i>. Fr. Volodymyr Kouchnir will animate the first part in Ukrainian and the second part will be done by Fr. Stephane Bigham in French.</p> <p>After the talk, there will be a viewing of the movie, <i>Спадок Нації (Heritage of the Nation)</i>.</p> <p>Everyone is invited to this afternoon of activities.</p>

<p>ПАНАХИДА: Після Літургії 3-го грудня, 2017 року, відслужиться поминальна панахида в 40- день за Віру Меланчук. Вічна її пам'ять.</p>	<p>PANAHYDA – Following the Divine Liturgy next Sunday, December 3, 2017, there will be a panahyda for Mira Malanchuk (40th day of repose). May her memory be eternal.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: Олександр Коврига, син Филипа Ковриги і Ізабел Рандез, відбудуться в неділю, 3-го грудня, 2017</p>	<p>BAPTISM - Alexander Kowryha, son of Philip Kowryha and Isabelle Randez, on Sunday, December 3, 2017.</p>
<p>РІЧНІ ЗБОРИ: Жіночий відділ ``Доньки України`` річні збори 3-го грудня, 2017 після Літургії в церковній залі.</p>	<p>DAUGHTERS OF UKRAINE, U.K.A.C. – Annual Meeting Sunday, December 3, 2017 in the Parish Hall following the Divine Liturgy.</p>
<p>ВІДПУСТКА: Прот. о. Володимир буде відсутній від 4 до 10 грудня. Богослуження в неділю 10-го грудня, буде служити о. Др. Куташ. Початок Літургії о 10:30 год. ранку.</p>	<p>FR. VOLODYMYR'S VACATION – Please note that Fr. Volodymyr will be away from December 4-10, 2017 inclusive. Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash will be celebrating the Divine Liturgy at the Cathedral on Sunday, December 10 at 10:30 am.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ - друга лекція, в неділю, 10-грудня, 2017 року, о 12:30 в церковній залі. Промовляє: Симон Куклевський. Всіх запрошуємо.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – December 10, 2017 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Simon Kouklofsky. Everyone is welcome.</p>
<p>СВЯТО МИКОЛАЯ - в неділю, 17-го грудня 2017 року після Літургії парафіяльній залі з концертом за участю учнів Воскресної і Суботньої шкіл. Перед концертом смачний обід. Кожен може принести продукти для малозабезпечених людей на підтримку <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i></p>	<p>ST. NICHOLAS CONCERT - The students of Metr. Ilarion Ukrainian School and Sunday School are organizing a concert on Sunday, December 17, 2018, following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Lunch will be served before the concert. All are invited. Everyone is encouraged to bring non-perishable food in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>.</p>
<p>ЗБІРКА ДЛЯ МАЛОЗАПЕЗПЕЧЕНИХ - звертаємося до парафіян, приносити продукти харчування (макарони, консервовані продукти, рис, кускус, тощо) на підтримку <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de Petite Patrie</i>. Продукти приносять до церкви в неділю вранці починаючи з грудня місяця.</p>	<p>CHRISTMAS FOOD COLLECTION - This year, we will be collecting non-perishable food (pasta, canned tomatoes, rice couscous, etc.) in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>. Your generous support over the upcoming Christmas Season to supplement Christmas Food Baskets will bring joy to the hearts of many. Please be generous. Food can be dropped off in the Church every Sunday morning beginning today.</p>

<p>СВІЖІ, ДОМАШНІ ВАРЕНИКИ НА ПРОДАЖ - в Катедрі Св. Софії , у п`ятницю 1-го грудня, 2017 року.</p> <p>Ціна \$7 за дозену; максимум 10 дозен на одну особу.</p> <p>Час щоб забрати замовленні вареники між 4:00 - 6:30 год.вечора 12th Ave. зал Катебри Св. Софії, вхід із задньої частини церкви.</p> <p>Звертайтеся до Ірини Герич за номером 514 747 7156. Замовлення приймаються електронічно (igerych@sympatico.ca), або по телефону, який вище</p> <p>вказаний. Якщо ви замовляєте електорнічно поштою, вкажіть скільки ви замовляєте і час коли ви маєте забрати.</p>	<p>VARENYKY FOR SALE - Freshly made varenyky will be for sale on Friday, December 1, 2017.</p> <p>Price: \$7 per dz. Maximum 10 dz. per person – <u>one time only</u> to be fair to everyone who would like some for the Christmas holidays.</p> <p>Orders will be filled on a first-ordered, first served basis. Pick-up between 4:00 p.m. and 6.30 p.m. at St. Sophie Parish Hall, 12th Ave. entrance.</p> <p>Please contact Irena Gerych at 514-747-7156 or igerych@sympatico.ca indicating the number of dozens you wish to purchase and the date & approximate time you will pick them up.</p>
<p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу ``Доньки України``. Запрошуємо всіх до участі дружне та спілкування.</p>	<p>MONTHLY THURSDAY BINGO'S – Join us on December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by U.W.A.C., <i>Daughters of Ukraine</i>.</p>
<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючи, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>

<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік.</p> <p>Просимо надсилати чека на ім`я церкви. Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact: Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість.</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org.</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p>

